

dio de la cohesión, se hace más palpable y adquiere mayor importancia la comprensión de las relaciones semánticas en una lengua dada.

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS

- ABBS, B. and SEXTON, M. (1977): *Challenges*, Longman, London.
- ALLEN, J.P.B. and WIDDOWSON, H.G. (1974): "Teaching the communicative use of English", *IRAL*, 12/1.
- BRUMFIT, C.J. and JOHNSON, K. (1979): *The Communicative Approach to Language Teaching*, Oxford University Press, Oxford.
- GUMPERZ, J.J. and HYMES, D. (1970) (eds.): *Directions in Sociolinguistics*, Holt, Rinehart and Winston, New York.
- HALLIDAY, M.A.K. (1970): "Functional diversity in language seen from a consideration of modality and mood in English", *Foundations of Language*, 6, 322-61.
- HALLIDAY, M.A.K. and HASSAN, R. (1976): *Cohesion in English*, Longman, London.
- HYMES, D. (1970): "On Communicative Competence", in Gumperz (1970).
- JOHNSON, K. and MORROW, K. (1981): *Communication in the classroom*, Longman, Harlow.
- MORROW, K. (1980): *Skills for Reading*, Oxford University Press, Oxford.
- PUGH, A.K. (1978): *Silent Reading: an introduction to its Study and Teaching*, Heinemann, London.
- RAIMES, A. (1979): "A Grammar for Composition: the Grammar of Cohesion". Paper delivered at the TESOL 30th Annual Conference, Boston, Mass. (Mimeo).
- SADOCK, J. (1974): *Towards a linguistic theory of speech acts*, New York.
- WIDDOWSON, H.G. (1978): *Teaching Language as Communication*, Oxford University Press, Oxford.
- WIDDOWSON, H.G. (1979): *Explorations in Applied Linguistics*, Oxford University Press.

ASPECTOS DE LA FUNCION TEXTUAL DE LEXICO

José Luis OTAL CAMPO

Sin duda alguna ha sido el análisis del discurso una de las áreas más estudiadas de la lingüística en los últimos diez años. Tanto es así que quien quisiera escribir algo original se vería en la no fácil situación de tratar muy probablemente algo que, alguna vez, en algún lugar, ha sido ya expuesto.

No obstante, me considero entre las personas optimistas que creen que este tema no se ha dado por concluido y que, por el contrario, quedan aún muchas cosas por discutir... y por descubrir. No olvidemos por ejemplo, que más de una persona niega la existencia misma del "texto", o "discurso" admitiendo meramente que se trata más bien de "estructuras más desarrolladas, más complejas" que las que se pueden encontrar en oraciones, algo así como una estructura oracional más desarrollada. Independientemente de los problemas que tales definiciones puedan conllevar, lo cual no va a ser el objeto de estudio de este artículo, vemos que quedan no sólo cuestiones de forma sino de fondo por estudiar en lo que respecta al discurso.

El objeto de este estudio es únicamente contribuir a la difusión en el ámbito de la lingüística española de algunas tendencias que, aunque no fuesen absolutamente novedosas en cuanto a su concepción, al menos presentan un avanzado nivel de formalización y de aplicación a diversas áreas de la actividad de la

lingüística aplicada, como por ejemplo, la enseñanza de lenguas extranjeras, la contribución a los estudios sobre interpretación, comprensión de textos, e incluso en la lexicología y lexicografía, entre otros.

Tal vez uno de los aspectos de los estudios sobre el discurso que podrían calificarse de "típicos" o más evidentes sea el de la estructura del mismo, los aspectos de cohesión y coherencia, discutidos ampliamente con variada fortuna. Parece ser que algunos autores prefieren hablar más bien de *connexity*, abandonando los problemáticos aunque pedagógicos términos de cohesión y coherencia. Y si me refiero a este aspecto en concreto es porque realmente forma parte sustancial en la discusión y presentación de la teoría que me va a ocupar en este artículo, de forma directa o indirecta.

De lo que en realidad voy a tratar es de "unidades léxicas" y lo que significan precisamente en y para la estructura del discurso entendiéndose tanto en sentido estático como dinámico.

Según Fillmore (1970:109) existen ocho tipos de información léxica que las palabras deben incluir:

1. The nature of the deep-structure syntactic environments into which the item may be inserted;
2. the properties of the item to which the rules of grammar are sensitive;
3. for an item that can be used as a 'predicate', the number of 'arguments' that it conceptually requires;
4. the role(s) which each argument plays in the situation which the item, as predicate, can be used to indicate;
5. the presuppositions or 'happiness conditions' for the use of the item, the conditions which must be satisfied in order for the item to be used 'aptly';
6. the nature of the conceptual or morphological relatedness of the item to other items in the lexicon;
7. its meaning;
8. the phonological or orthographic shapes which the item assumes under given grammatical conditions.

Todos estos aspectos han sido analizados y ampliados posteriormente y, aunque estoy de acuerdo con todos y cada uno de ellos, lo que trato de indicar en este estudio es poner de manera explícita un aspecto fundamental de los tipos de información léxica que descansa, por supuesto, en algunos de los tipos arriba señalados, a saber, la *función textual*, o tal vez más acertadamente, siguiendo a Widdowson (1984:125) *pragmáticodiscursiva*:

"Texts... do not communicate: people communicate by using texts as a device for mediating a discourse process".

O lo que es equivalente, nos estamos refiriendo al *indexical meaning* Widdowson (1984:127).

Creo que es el momento de remitirme al problema que mencioné anteriormente respecto a la diferencia entre cohesión y coherencia. Independientemente de los problemas simplemente terminológicos que los dos conceptos han causado y de los diversos y hasta opuestos contenidos que se les ha atribuido, parece ser que una forma de solucionar el problema, siguiendo a Winter (1977) sería la de considerar los textos como estructuras cerradas, idea por otro lado nada novedosa, ya que es lo que tradicionalmente se ha hecho con la poesía, por ejemplo, las cuales, partiendo del supuesto de que responden a la estructuración básica de una "solución de problemas" (*problem-solving*), habría que encontrar -ya que existen explícitamente- todas las *respuestas* de forma *léxica* en el mismo texto.

Me parece que dicha concepción no se opone, no está en contradicción con otras muchas concepciones discursivas anteriores. El mérito de dicha teoría tal vez radique en la clara formulación, en la explícita indicación de que las respuestas a los planteamientos y problemas que surgen del texto hay que encontrarlos en sus mismas unidades léxicas. Se trata de un paso más en la formulación explícita del desarrollo funcional en el discurso como elemento esencial para la recuperación del texto, o de los aspectos cohesivos ausentes del mismo (coherencia). Esta dicotomía desaparece como modelo operativo para la interpretación de textos, aunque haya que utilizar el mismo tipo de estrategias y procedimientos psicolingüísticos para dicha interpretación, por ejemplo, la activación de los necesarios "esquemas de conocimiento".

Advertí al principio que muy pocas cosas pueden decirse, parece ser, con carácter absolutamente novedoso y el mismo Winter nos lo indica en la introducción de su obra:

"It is sad that the full implications of his approach (C.C. Fries) to syntax and morphology were never fully understood. This is particularly true of his illustration of the differences between grammatical and lexical meanings and their interaction with each other".

Dicha interacción es "resuelta" psicolingüísticamente por la operación básica de la *paráfrasis*. Para la definición de dicho con-

cepto de muy poco, o nada, nos va a servir una consulta al diccionario. Ni tampoco aparece explícitamente definido en la obra de Winter. En realidad se da por supuesto que se tiene como base interpretativa la familiarización con el sentido que comúnmente adquiere en obras generales de lingüística, es decir, sin adoptar un significado particular.

Como ejemplos de los tres tipos de vocabulario que distingue Winter (1977) voy a presentar los mismos que él ofrece y que tantas veces han sido citados posteriormente:

"By appealing to scientists and technologists to support his party, Mr Wilson won many middle class votes in the election".

"Mr Wilson appealed to scientists and technologists to support his party. He *thus* won many middle class votes in the election".

"Mr Wilson's appeals to scientists and technologists to support his party were *instrumental* in winning many middle class votes in the election".

Lo relevante en estos tres ejemplos es el observar que lo común a los tres ejemplos de vocabulario, la estructura profunda de las tres realizaciones léxicas es la operación o función de *instrumento*. Esta operación se ve realizada (*instanciation, realization, indexicalization* serían tres equivalentes ingleses) de tres formas distintas de acuerdo con los tres tipos de vocabulario: los dos sistemas cerrados de *subordinadores* y *conjunciones* y el sistema abierto del *léxico*, es decir, nombres, adjetivos, verbos y adverbios, por presentarlos de una forma simplificada.

Creo que al referirnos a la función textual del léxico debemos tener en cuenta dos aspectos fundamentales:

1. La operación básica de la *paráfrasis*, tal como acaba de ser expuesta siguiendo los ejemplos del propio Winter.

2. La búsqueda en el propio texto y en sus distintas formas de realizaciones léxicas de *soluciones* a problemas estructurales y semánticos del discurso mismo.

Si bien es cierto que el tercer tipo de vocabulario es de naturaleza abierta, que el número de sus unidades léxicas es ilimitado en principio, no obstante, se trata de sistematizar un número más bien limitado de *operaciones* que se llevan a cabo en el discurso. Si, como dice Widdowson en la cita anterior, las personas dan significado al texto mediante un artificio discursivo, por ejemplo, operaciones, activaciones de esquemas de conocimiento, etc., queda siempre a salvo, por así decirlo, la indeterminable

versatilidad del significado discursivo. Dependerá crucialmente del contexto el que cierto elemento léxico tenga determinado valor comunicativo, ya que se establece una corriente bidireccional entre cada unidad léxica y el contexto (o niveles distintos de contexto) discursivo, desde los más generales a los más inmediatos o particulares.

Hay una pregunta que tal vez haya surgido en algún momento de la exposición hasta este momento: ¿cómo se lleva a cabo realmente el "paso" de estructuras funcionales discursivas a las distintas realizaciones, ejemplificaciones léxicas, de modo que se pueda hablar de una "función textual/discursiva"? Ciertamente, ésta es la pregunta clave que tratamos de explicar.

Para ello hay que suponer que, como ya he indicado anteriormente, todo texto trata de alguna forma de reproducir el esquema básico "problema - solución", o al menos muchos tipos de texto. Puede discutirse si en realidad un texto poético plantea una estructura en los términos expresados. Esa estructura se vería, además, ampliada a cuatro elementos, según el mismo Winter (1977).

situación
problema
solución
evaluación

Las distintas unidades léxicas, entonces, *señalarían* (Hoey, 1979) en el discurso diversas funciones estructurales discursivas, entendiendo por "estructuras" las secuencias de cualquier combinación de elementos del tipo *situación, problema, solución, evaluación*.

Tendríamos, entonces, un nivel doble de análisis del discurso. Por un lado las operaciones o funciones discursivas y por otro, el nivel de las realizaciones léxicas:

| funciones macroestructurales | nivel de operaciones procedimentales; campos léxicos de naturaleza operativa | realizaciones léxicas |
|---------------------------------|---|-----------------------|
| situación | p.e. anticipación | vocabulario 1 |
| problema | realización | vocabulario 2 |
| solución | evaluación de macro- | vocabulario 3 |
| evaluación | estructuras discursivas | |

Entre estos dos niveles de análisis hay necesariamente que señalar un segundo tipo de funciones de naturaleza más próxima al signo semántico de la palabra concreta que estemos tratando, por ejemplo: instrumento, causa, consecución, desarrollo, experimento, advertencia, etc. Se trataría, a mi modo de ver, de diversos tipos de "nociones" y determinado tipo de "microfunciones", tales como las que estamos acostumbrados a ver relacionadas en las numerosas obras que tratan de los listados de objetivos en las programaciones nocionales/funcionales, y que en realidad responden a funciones más básicas y generales del lenguaje en general.

Con relación a los campos léxicos, que constituirían un elemento claro de cohesión, según la obra de Halliday & Hasan (1976), hay que señalar que se trata de un paso hacia adelante en la eliminación de la clara pero a veces no muy útil diferenciación entre cohesión y coherencia, como se ha indicado en varias ocasiones a lo largo de este estudio, haciéndonos eco de problemas antiguos, que no han sido resueltos de forma satisfactoria hasta muy recientemente. El hecho de que se hable de tres tipos de vocabulario y de una operación parafrástica que relacionaría en el nivel superficial a aquellos no quiere decir que estemos refiriéndonos a los campos semánticos en el sentido tradicional, en cualquiera de sus acepciones. Se trata más bien de tipos de operaciones de naturaleza más intermedia respecto a los grandes elementos macroestructurales del discurso, por ejemplo, siguiendo el esquema problema-solución, ya indicado. Si se forman "campos semánticos", la naturaleza de dicha cohesión ya no serán las características semánticas internas de las palabras debido a sus diversas relaciones de sinonimia, hiperonimia, etc.

El tipo de unión entre los elementos léxicos de estos campos "semánticos" será el determinado por ciertos tipos de operaciones de naturaleza discursiva, cuya entidad está directamente dependiente en los procedimientos dinámicos que servirán para dar una significación determinada al discurso en general o a partes del mismo.

En una composición tradicional de campos léxicos serían por tanto impensables elementos léxicos de naturaleza tan diversa, tales como:

1. Realización del elemento macroestructural "problema":

"problem", "some problems", "need", "required", "has to", "somehow", "unfortunately", "to avoid this", "prevent", "stop", etc.

2. Realización del elemento macroestructural "solución":

"to avoid this", "come up with", "develop", "comprises", "is loaded", "are fed", "opens", "is", "becomes", "touches", etc.

3. Realización del elemento macroestructural "evaluación":

"assures", "trials", "test", "experiment", "can", "ingenious", "which", "this system", etc.

Estos son ejemplos utilizados y analizados por Hoey (1982). La intención al poner todos estos ejemplos juntos es el demostrar que nos encontramos ante una clase diferente de "campos semánticos", cuyo elemento cohesivo no es, como puede verse, aspectos semánticos inherentes, sino elementos en realidad ajenos a tal estructura interna, es decir *elementos operacionales, procedimentales*, de naturaleza discursiva.

De hecho, si queremos hablar de la función textual del léxico, tenemos que remover toda idea de estructura semántica estática, fija, inherente a la estructura lexicosemántica de las palabras y tenemos que operar o poner en funcionamiento estructuras de naturaleza procedimental discursiva ya que sólo de esta manera puede existir una analogía entre los dos niveles aparentemente irreconciliables, tales como el nivel lexicosemántico y el pragmaticodiscursivo. La solución, como creo que existe, consiste en crear un nivel intermedio de microoperaciones, derivadas de operaciones de orden más general o macroestructural y al servicio de éstas, que pueda aglutinar a cualesquiera elementos léxicos propios para dicha función.

Esta solución resuelve el problema al menos en parte, de la drástica división entre *cohesión* y *coherencia*, quedando además reflejados los diversos niveles de cohesión entre los elementos de un mismo conjunto según su fuerza operativa. De este modo expresiones como "cohesión con coherencia" vuelven a tener sentido, o simplemente, empiezan a tenerlo, que hasta fecha reciente parecía no tener solución.

Si hubiese alguna figura geométrica que pudiese reflejar la estructura del discurso, creo sin duda alguna que ésta sería de naturaleza poliédrica, existiendo una interrelación entre los distintos ángulos de la figura entre sí, configurándose una compleja red de relaciones. Incluso el problema o aspecto fundamental de la

paráfrasis, como hemos indicado, quedaría resuelto (¡visualmente!) al mover los ángulos según el énfasis particular que quisiera conseguirse.

La intención de Hoey, al igual que la de Winter, su predecesor, queda muy clara cuando Hoey (1982:62) nos recuerda que lo que ha pretendido con este sistema de análisis es:

"...to demonstrate how structure in discourse is signalled in a number of directly observable ways and it has sought to show that the listener/reader's recognition of a particular structure is not mysterious but a reflection of his ability to identify the discourse's signals as he received them".

La gran ventaja de este sistema de análisis, como también señala Hoey (1982:62-63), es que se trata siempre de ejemplos auténticos, no hechos para satisfacer o corroborar las hipótesis de determinados aspectos de cierta teoría lingüística. El lector oyente, evidentemente, se enfrenta ante la irrenunciable tarea de interpretar el texto que tiene "ante sí" y tiene que descifrarlo, decodificarlo, según los elementos que disponga en ese preciso momento, es decir se trata de la activación de determinadas estructuras cognoscitivas que van a tener su "confirmación" o "modificación" en general y en particular en cualquier elemento léxico que de alguna manera le remita a la "solución" (en general) de cualquier elemento micro o macroestructural del discurso, según el modelo que se ha explicado.

Poniendo por ejemplo, que sirva para cualquier situación de interpretación discursiva, podemos decir que a partir de ahora se debería mirar únicamente el valor semántico que determina palabra sea "institución", "alleged", "create", ... en cuanto a su significado lingüístico en relación de sinonimia, antonimia, etc., con otras palabras del resto del léxico, ni siquiera formando, como consecuencia de lo anterior, campos léxico-semánticos, sino que habrá que ver *un elemento más de significación o valor comunicativo*, discursivo, con relación a determinada estructura que está anticipando, evaluando, etc.

Si es cierto que la gramática generativa daba ya un gran valor al componente léxico, como indicábamos al principio en la cita de Fillmore y si es cierto que los estudios basados en el léxico tratan de restablecer el equilibrio en favor del postergado léxico, creo que esta forma de relacionar el léxico con el análisis del discurso es, sin duda, una forma de potenciar no sólo los ya florecientes y serios estudios sobre el léxico, sino que además se po-

tencia aún más, si cabe, la otra floreciente rama de estudios lingüísticos, como son los del análisis del discurso.

Dos observaciones finales. En este artículo he pretendido explicar lo que entiendo es una corriente muy importante tanto de estudios sobre el léxico, como del análisis del discurso, habiéndome limitado a presentar y explicar la naturaleza de la relación entre el léxico y el discurso. En la segunda parte de este estudio expondré más ejemplos y modos de *clasificar el vocabulario de acuerdo con sistemas operacionales de interpretación del discurso*.

La segunda observación se refiere necesariamente a la incidencia que estudios de esta naturaleza pueden tener en la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras, por ejemplo el inglés. Tanto la planificación de las unidades del discurso, como su estructura global, están *realizándose* en determinados elementos léxicos, con gran importancia de la operación de paráfrasis. Igualmente la interpretación o descodificación del discurso se realiza de forma *gradual* por medio de distintos elementos léxicos, que indudablemente no tienen la misma carga semántico funcional ni discursiva. Se trata de activar los esquemas de conocimiento que desde el principio mismo de la descodificación encuentran su confirmación o modificación de expectativas preestablecidas, a las cuales van contribuyendo las mencionadas funciones textuales del léxico a la manera de una pirámide jerárquica de funciones de más o menos general o global respecto a la estructura (y subestructuras) de discurso.

Como se ha indicado claramente, no se trata de una teoría nueva, sino del desarrollo y explicitación de intuiciones geniales de quienes, tal vez con aparatos descriptivos no tan "perfeccionados", comprendieron, no obstante, la verdadera naturaleza y función del lenguaje.

La consideración de las palabras como *símbolo* y como *índice* ofrece sin duda alguna una forma de análisis altamente interesante. El valor como índice (*indexical meaning*) queda realizado no sólo a través de su referencia a determinado tipo de esquema cognoscitivo sino también respecto a su valor o función textual/discursiva. Este sería el *noveno tipo* de información léxica, que se podría añadir a la lista de Fillmore y tema central de consideración para los cada día más abundantes estudios de gramáticas léxicas o de la palabra, realizados por las personas conscientes de la importancia de la misma y no satisfechas con el mero desarrollo de la intuición respecto a dicha importancia.

NOTAS BIBLIOGRAFICAS

- CHRISTEL, R. (1981). "Systematisierung von Wortbezogenen Kenntnismengen zur Ermöglichung von Implikaturen", en Heydrich, ed.
- EIKMEYER, H.J. (1983). "Kontext und Bedeutung", en Petöfi (ed.).
- EIKMEYER, H.J., RIESER, H. (198). "Word semantics from different points of view", en Heydrich (ed.).
- HALLIDAY, M.A.K., HASAN, R. (1976). *Cohesion in English*, London:Longman.
- HEYDRICH, W., ed. (1981). *Lexiconeinträge. Grundelemente der semantischen Struktur von Texten*, Hamburg:Buske.
- HOEY, M. (1982). *On the surface of discourse*, London:Allen & Unwin.
- KIEFER, F. ed. (1970). *Studies in Syntax and Semantics*, Dordrecht:Reidel.
- NEUBAUER, F., PETOFI, J. (1981). "Wortsemantik, Lexikonsysteme und Textinterpretation" en Heydrich (ed.).
- PETOFI, J.S. (1983). "Aufbau und Prozess, Struktur und Prozedur", en Petöfi (ed.).
- (ed.) (1983). *Texte und Sachverhalte. Aspekte der Wort und Textbedeutung*. Hamburg:Buske.
- WIDDOWSON, H.G. (1984). *Explorations in Applied Linguistics* 2, O.U.P.
- WINTER, E. (1977). "A clause-relational approach to English Texts: A study of some predictive lexical items in written discourse", *Instructional science*, 6/1:1-92.

LAS CAUSAS DE DIVORCIO EN UTOPIA

Macario OLIVERA VILLACAMPA

Introducción

Thomas More es el máximo representante del Humanismo inglés. En él se dan cita la férrea tradición medieval con exigencia de sumisión a la doctrina católica hasta la muerte, el saber antiguo platónico y agustiniano, el interés por las noticias de descubrimientos de nuevos mundos y la intuición ideal e idealista de la posible existencia de una isla -*Utopía*- donde puede plasmar sus ambiciosos proyectos utópicos de que por fin en algún lugar -en ningún lugar- el espíritu primara sobre la materia, no hubiera mendigos ni explotados y la libertad alcanzara niveles máximos dentro de las exigencias de una vida en reparto comunitario. Más que tradición, es puente hacia los tiempos modernos; más que historia, es profecía, con más de cuatro siglos y medio de anticipación, en muchas cuestiones importantes que hoy mismo se discuten y se viven.

Edward Melville relata que en el centro de Moscú, en los denominados "Alexandrovsky Gardens", hay un obelisco de granito esculpido por orden de Lenin, dedicado a los revolucionarios y pensadores, *revolutionaries and thinkers*, y con una inscripción en la base que dice literalmente: *Proletarians of all countries unite*. La gran noticia es que en la lista de nombres grabados en el